

Curriculums pour une éducation plurilingue et interculturelle, le projet suisse *Passepartout* et la formation des enseignants

Mirjam Egli Cuenat

Abstracts

En didactique des langues et dans les milieux de la politique linguistique et éducative, un changement de perspective sur l'apprentissage des langues s'est opéré ces dernières années, préconisant le développement harmonieux des répertoires de ressources langagières et culturelles de l'apprenant plutôt qu'une approche cloisonnée des langues individuelles.

La présente contribution, se basant en grande partie sur des travaux actuels du Conseil de l'Europe, montre les défis de l'adoption d'une approche plurilingue et interculturelle au niveau du curriculum, impliquant une organisation cohérente de tous les apprentissages langagiers. Un exemple concret, l'enseignement/apprentissage coordonné de deux langues étrangères réalisé dans le projet *Passepartout*, mené dans six cantons de Suisse alémanique, est présenté comme une entrée possible dans un curriculum pour une éducation plurilingue et interculturelle. La nécessité de nouvelles approches de la formation des enseignants, aptes à mettre en œuvre ces curriculums est mise en évidence. Enfin, les potentialités du Profil européen pour la formation des enseignants de langues (Kelly et al. 2004) sont examinées à cet égard.

In language pedagogy as well as in educational politics, a shift in perspective has been taking place in the last years. Language learning is understood as harmonic development of individual repertoires of linguistic and cultural resources rather than as a compartmentalized process which involves individual languages. The present contribution, largely based on actual work of the Council of Europe, shows the challenge of the adoption of a plurilingual and intercultural approach for language learning at the level of the curriculum. The article advocates for a coherent organization of all language teaching which takes place at school and beyond.

The article discusses an example of coordinated teaching and learning of two foreign languages. The *Passepartout* project was conducted in six German speaking cantons in Switzerland. It is presented as a possible entry into plurilingual and intercultural education. The projects highlights the necessity of new approaches to teacher training which adapt to the implementation of this type of curricula is highlighted. Finally, the potentials of the European Profile for Language Teacher Education (Kelly et al. 2004) are examined in this regard.

Sowohl in der Sprachendidaktik als auch in sprachpolitischen Kreisen hat sich in den letzten Jahren die Perspektive auf das Sprachenlernen verändert. Die Vorstellung einer harmonischen, integrierten Entwicklung individueller Repertoires an sprachlichen und kulturellen Ressourcen setzt sich langsam gegenüber einem trennenden Ansatz durch, bei dem das Lernen jeder einzelnen Sprache im Zentrum steht.

Der vorliegende Beitrag stützt sich zu einem grossen Teil auf aktuelle Arbeiten des Europarates. Er zeigt die Herausforderungen einer kohärenten Organisation aller Sprachlernprozesse auf der Ebene des Curriculums. Ein konkretes Beispiel für sprachübergreifend koordiniertes Fremdsprachenlernen, das Projekt *Passepartout*, welches in sechs Kantonen der deutschsprachigen Schweiz durchgeführt wird, zeigt die mögliche Realisierung eines Curriculums für eine plurilinguale und interkulturelle Erziehung auf. Die Notwendigkeit neuer Herangehensweisen in der Lehrerbildung für

die Umsetzung solcher Curricula wird hervorgehoben. Schliesslich werden die Potenzialitäten des Europäischen Profils für die Aus- und Weiterbildung der Sprachlehrkräfte (Kelly et al. 2004) im Hinblick darauf ausgelotet.

Prof. Dr. Mirjam Egli Cuenat
Institut für Fachdidaktik Sprachen
Pädagogische Hochschule des Kantons St. Gallen
Notkerstrasse 27
CH-9000 St. Gallen
Email: mirjam.egli@phsg.ch